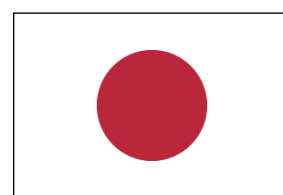
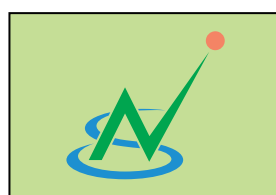


那須塩原市・リンツ市
姉妹都市提携調印式
Nasushiobara – Linz

Feierliche Unterzeichnung der Städtepartnerschaft



(夏の青木邸の様子)

(Ansicht des ehemaligen Landsitzes der Familie Aoki im Sommer)

日時 平成28年6月13日(月) 午後3時30分

Zeit: Montag, 13. Juni 2016, 15:30 Uhr

会場 旧青木家那須別邸(道の駅「明治の森・黒磯」)

Ort: Ehemaliger Landsitz der Familie Aoki in Nasu
(Rastplatz "Meiji no Mori, Kuroiso")

次第 Programm

- | | | |
|----|--------|---|
| 1 | 開式 | Eröffnung |
| 2 | 日墺国歌演奏 | Darbietung der Nationalhymnen
Österreichs und Japans |
| 3 | 式辞 | Ansprache |
| 4 | 祝辞 | Festreden |
| 5 | 来賓紹介 | Vorstellung der Ehrengäste |
| 6 | メッセージ | Grußworte |
| 7 | 協定書朗読 | Verlesung des Abkommens |
| 8 | 調印 | Unterzeichnung |
| 9 | 記念品交換 | Austausch der Geschenke |
| 10 | 閉式 | Beendigung der Zeremonie |

記念写真撮影

Aufnahme von Erinnerungsfotos

出席者名簿

リンツ市関係者

(敬称略・順不同)

No.	役 職 名	氏 名
1	リンツ市長	クラウス・ルガー
2	リンツ市長夫人	ミヒャエラ・マーダー
3	リンツ市副市長	デトレフ・ヴィンマー
4	リンツ市報道官	ベッティーナ・ヴァイクスラー
5	リンツ市長秘書	アンドレア・ポスピェック
6	リンツ市副市長秘書	ジェリコ・マレシェヴィッチ
7	リンツ市在住ピアニスト	滑川 真希

招待者

No.	役 職 名	氏 名
1	駐日オーストリア大使	ベルンハルド・ツィムブルグ
2	公益財団法人青木周蔵記念育英会理事長	青木 盛久
3	衆議院議員	築 和生
4	栃木県議会議員	阿部 寿一
5	栃木県議会議員	相馬 政二
6	栃木県議会議員	関谷 暢之
7	那須塩原市名誉市民	藤田 政壽
8	那須塩原市教育委員長	神島 仁誓
9	那須塩原市議会議長	中村 芳隆
10	那須塩原市議会副議長	鈴木 紀
11	那須塩原市議会議員	藤村 由美子
12	那須塩原市議会議員	星 宏子
13	那須塩原市議会議員	相馬 剛
14	那須塩原市議会議員	齊藤 誠之
15	那須塩原市議会議員	佐藤 一則
16	那須塩原市議会議員	鈴木 伸彦
17	那須塩原市議会議員	櫻田 貴久
18	那須塩原市議会議員	大野 恭男
19	那須塩原市議会議員	伊藤 豊美
20	那須塩原市議会議員	松田 寛人
21	那須塩原市議会議員	高久 好一
22	那須塩原市議会議員	磯飛 清
23	那須塩原市議会議員	眞壁 俊郎
24	那須塩原市議会議員	齋藤 寿一
25	那須塩原市議会議員	君島 一郎
26	那須塩原市議会議員	吉成 伸一
27	那須塩原市議会議員	金子 哲也
28	那須塩原市議会議員	若松 東征
29	那須塩原市議会議員	山本 はるひ
30	那須塩原市議会議員	相馬 義一

No.	役職名	氏名
31	那須塩原市議会議員	玉野 宏
32	那須塩原市議会議員	平山 啓子
33	那須塩原市議会議員	植木 弘行
34	那須塩原市議会議員	人見 菊一
35	海外都市産業交流促進事業実行委員・那須塩原市商工会長	平山 博
36	海外都市産業交流促進事業実行委員・西那須野商工会長	佐藤 幹雄
37	海外都市産業交流促進事業実行委員・黒磯観光協会会長	荻原 正寿
38	海外都市産業交流促進事業実行委員・塩原温泉旅館協同組合長	君島 則夫
39	海外都市産業交流促進事業実行委員・板室温泉旅館組合長	室井 孝幸
40	海外都市産業交流促進事業実行委員・塩原温泉旅館協同組合女将の会会長	君島 理恵
41	海外都市産業交流促進事業実行委員・渡邊葡萄園醸造代表	渡邊 嘉也
42	平成27年度海外派遣研修事業派遣団員・那須塩原市商工会	人見 和夫
43	平成27年度海外派遣研修事業派遣団員・西那須野商工会	大野 恵子
44	平成27年度海外派遣研修事業派遣団員・黒磯観光協会	高根沢 大地
45	平成27年度海外派遣研修事業派遣団員・塩原温泉観光協会、塩原温泉旅館協同組合	若色 潤
46	那須塩原市小中学校長会長・東小学校長	松本 仁一
47	平成27年度中学生交流事業団長・東那須野中学校長	相馬 謙策
48	平成28年度中学生交流事業団長・箒根中学校長	印南 良博
49	那須塩原市国際交流協会理事長	大島 三千三
50	那須塩原市国際交流協会副理事長	白井 優子
51	那須塩原市国際交流協会副理事長	林 美幸
52	青木地区コミュニティ会長	人見 忠夫
53	青木ふるさと物産センター産直会会長	国井 陽子
54	那須塩原市元教育長	渡辺 民彦
55	那須塩原市文化財保護審議会委員	磯 忍

市関係者

No.	役職名	氏名
1	那須塩原市長	君島 寛
2	那須塩原市副市長	人見 寛敏
3	那須塩原市教育長	大宮司 敏夫
4	那須塩原市企画部長	藤田 輝夫
5	那須塩原市産業観光部長	藤田 一彦
6	那須塩原市議会事務局長	渡邊 秀樹
7	那須塩原市教育部長	伴内 照和
8	那須塩原市学校教育課長	伴 真貴子
9	那須塩原市学校教育課英語教育推進室長	荒井 毅
10	那須塩原市生涯学習課長	久保 周二
11	那須塩原市農務畜産課長	久利生 元
12	那須塩原市商工観光課長	八木沢 信憲

那須塩原市とリンツ市の交流経緯

本市ゆかりの青木周蔵氏の子孫であるニクラス・サルム伯爵が青木小学校創立100周年記念の講演に来日したことをきっかけに、ニクラス氏が在住するオーストリア共和国・リンツ市を派遣先として、平成17年度から中学生海外派遣が始まりました。事業開始当初は日本からの派遣だけでしたが、平成21年度からはオーストリアからの生徒の受け入れが始まり相互交流となりました。

そのような中、岩谷駐オーストリア日本国特命全権大使による那須塩原市訪問をきっかけとして、平成25年10月に渡邊副市長（当時）がオーストリアを訪問し、リンツ市のクラウス・ルガー副市長（現市長）との面談を行い、両市の更なる交流を深め中学生の交流を超えた市と市との関係が築かれることを目指し事務的な調整を進めていくことが確認されました。

平成26年9月には、阿久津市長（当時）及び中村議長が「国際ブルックナー音楽祭・オープニングセレモニー」への招待を受けオーストリアを訪問。リンツ市役所においてルガー市長と面談し、「姉妹都市提携」に向けた意思の確認が行われました。

翌平成27年7月には、人見副市長が、海外都市産業交流促進事業に同行し、オーストリアを訪問。リンツ市役所においてルガー市長と面談を行い、平成28年度の来日に向けての約束が交わされ、本日の調印式を迎えることとなりました。

現在、毎年春にはリンツ市の中学生が市内の中学生宅に滞在し、ホストファミリーの中学生と一緒に学校へ通い、日本の生活を体験しています。秋には市内各校の代表の中学2年生がリンツ市を訪れ、ホームステイを行っています。

また、平成27年から海外都市産業交流促進事業として、市内の産業団体によるリンツ市への訪問が行われています。

リンツ市の概要

オーストリア共和国・オーバーエスターライヒ州の州都で、ドナウ川沿いに位置する商工業都市。面積は96.048km²、人口は200,841人（2016年1月1日現在）。ウィーン、グラーツに次ぐオーストリア第3の都市。気候は湿度の低い大陸性気候で、日本の北海道に似ています。

教会などの歴史的建造物が多く、中世の街並みを残す美しい街で、芸術・文化活動の盛んな街として知られています。平成21年度にはオーストリアでは2番目の欧州文化首都（欧州連合が指定した加盟国の都市で、一年間にわたり集中的に各種の文化行事を展開する事業）に選定されています。



オーストリア共和国



那須塩原市



リンツ市

日本国栃木県那須塩原市とオーストリア共和国州都リンツ市との 姉妹都市提携に関する協定書

那須塩原市及びリンツ市は、両市の友好的な共同活動を促進し、日本国及びオーストリア共和国の友好関係の発展に貢献するため、公式な姉妹都市関係を結ぶことを決定する。

那須塩原市及びリンツ市は、可能な範囲において姉妹都市関係に基づく協力を
行い、またこれを維持する。

特に、それぞれの国民の様々な文化的・歴史的発展について、適切な方法を用
いて、両市の市民に周知することとする。

地理的な距離はあるものの、様々な分野における活発な協力に向けた努力を行
うこととする。特に、経済、貿易、学術、技術、文化、教育、統合、スポーツ、
保健・福祉、都市計画、子どもや学生の交流において、両都市の市民は協力を
行うものとする。全ての活動は、両都市のより良い発展のために行われる。

この協定の精神に鑑み、そしてこの協定を活力で満たすため、両都市は、適切
な形で恒常的なつながりを維持する。

この協定書は、ドイツ語及び日本語で作られ、署名の日に発効する。

2016年6月13日

那須塩原市にて

日本国
那須塩原市長

オーストリア共和国
リンツ市長



Linz



Nasushiobara

ÜBEREINKOMMEN zwischen der **Landeshauptstadt Linz, Republik Österreich,** **und Nasushiobara City, Japan**

Um die freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen Nasushiobara City mit Linz zu fördern und einen Beitrag zur Entwicklung der freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Republik Österreich und Japan zu leisten, entschließen sich die Städte Nasushiobara City und die Landeshauptstadt Linz offizielle partnerschaftliche Stadt-Beziehungen herzustellen.

Die Landeshauptstadt Linz und Nasushiobara City werden im Rahmen ihrer Möglichkeiten die partnerschaftliche Zusammenarbeit gestalten und pflegen.

Im Besonderen sollen die verschiedenen kulturellen und geschichtlichen Entwicklungen der Völker wechselseitig durch geeignete Maßnahmen den Menschen der Städte nähergebracht werden.

Mit dieser Städtepartnerschaft soll eine rege Kooperation auf verschiedenen Gebieten erreicht werden. Unter anderem soll es zu Kontakten zwischen den Menschen der Städte in Angelegenheiten der Wirtschaft, des Handels, der Wissenschaft und der Technik, der Kultur und des Bildungswesens, des Sports und des Gesundheitswesens, der Stadtplanung und des Jugend- und Studentenaustausches kommen. Im Mittelpunkt aller Aktivitäten soll eine positive Entwicklung der Städte stehen.

Die Städte werden in angemessener Form eine ständige Verbindung aufrechterhalten, um den Geist der Vereinbarung Rechnung zu tragen und den Vertrag mit Leben zu erfüllen.

Diese Vereinbarung wird in deutscher und japanischer Sprache verfasst und tritt mit dem Tag der Unterzeichnung in Kraft.

Nasushiobara City am 13. Juni 2016

Bürgermeister
Landeshauptstadt Linz
Republik Österreich

Bürgermeister
Nasushiobara City
Japan

